Global Norms with a Local Face

Rule-of-Law Promotion and Norm-Translation

LISBETH ZIMMERMANN

Peace Research Institute Frankfurt

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
## Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>List of Figures</th>
<th>page ix</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>List of Tables</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>List of Abbreviations</td>
<td>xi</td>
</tr>
<tr>
<td>Acknowledgements</td>
<td>xiv</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 1 Introduction: Between Global Norms and Local Translation

1.1 Shortcomings of the State of the Art
1.2 The Argument: Interactive Norm Translation
1.3 Design
1.4 Making Translation More Democratic?
1.5 Data Collection and Analysis
1.6 Outline of the Book

### 2 To Socialize or to Localize?

2.1 Norm Socialization: Asymmetric Interaction
2.2 Norm Localization: Local Agency Only
2.3 Beyond Existing Norm-Diffusion Research
2.4 Acknowledging the Interactive Element

### 3 Guatemala and the International Community

3.1 External Actors in War-Torn Guatemala
3.2 Guatemala Today: Engulfed by Violence?
3.3 A Difficult Relationship: Domestic Contestation of Rule-of-Law Promotion

### 4 Translating Children’s Rights

4.1 The Convention on the Rights of the Child: The Shift to a Rights-Based Approach
4.2 Interactive Translation of the CRC in Guatemala: In Search of a Family-Based Approach
4.3 Reshaping Children’s Rights

### 5 Translating a Right to Access Information

5.1 The Development of a Global Right to Information
5.2 Interactive ATI Translation in Guatemala: Securing Justice or Fighting Corruption? 124
5.3 Reshaping Access to Information 149

6 Translating Scripts for Rule-of-Law Commissions 154
6.1 Emerging Scripts for Rule-of-Law Commissions 155
6.2 Interactive Translation of the Scripts: Human Rights or the Fight against Crime? 157
6.3 Reshaping a Rule-of-Law Commission in Guatemala 187

7 Towards an Interactive Perspective on Norm Translation 192
7.1 Moving Norm-Translation Research Forward 193
7.2 A Research Agenda for Norm Translation 205
7.3 Shifting Coordinates 207

8 Balancing Global Norms and Local Faces 209
8.1 Global Norms with a Local Face: Is Translation 'a Good Thing'? 210
8.2 Making Appropriation (More) Democratic 221

Annex 1 List of Interview Partners 223

Annex 2 Presidential Administrations since Democratization in Guatemala 227

Annex 3 Data Selection Media Discourses 228
   Discourse on Children's Rights 228
   Discourse on Right to Access Information 229
   Discourse on Scripts for Rule-of-Law Commission 229

References 231
Index 284